

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 23:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie powstał Abraham od swojej zmarłej i zwrócił się do synów Cheta:* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Abraham powstał, pozostawił zmarłą i udał się do synów Cheta:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Abraham wstał od swej zmarłej i powiedział do synów Cheta:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem wstał Abraham od umarłego swego, i rzekł do synów Hetowych, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wstawszy od posługi ciała mówił do synów Hetowych, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A potem powstawszy, odszedł od swej zmarłej i zwrócił się do potomków Cheta z taką prośbą:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem Abraham wstał od swojej zmarłej i rzekł do Chetytów, mówiąc:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem wstał Abraham od swojej zmarłej i powiedział do potomków Cheta:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie odszedł od swojej zmarłej, aby rozmawiać z Chetytami. Mówił do nich:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem odszedł od swej zmarłej i zwrócił się do Chittytów z prośbą: -
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wstał Awraham sprzed swojej zmarłej i rozmawiał z synami Cheta:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І встав Авраам від свого мерця і сказав синам хетовим, кажучи:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Abraham powstał sprzed oblicza swej zmarłej i powiedział do synów Cheta, jak następuje:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Abraham, wstawszy, odszedł od swej zmarłej i odezwał się do synów Heta, mówiąc:

¹⁾ W kwestii Chetytów zob. <x>10 10:15</x> (<x>10 23:3</x>L.).